

Marianne Blomqvist
Peter Slotte

Estlandssvenska namn

Med beaktande av tidigare föreslagna projekt rörande det estlandssvenska kulturarvet vill vi undertecknade komma med ett förslag till ny plan beträffande namn:

Under nuvarande pekuniära och personella omständigheter förefaller det nödvändigt att sätta målet lägre än tidigare. Större forskningsprojekt måste skjutas på framtiden och man kunde i första hand koncentrera sig på ortnamnen och ortnamnsvärden. Här ser vi det som angeläget både för den stora allmänheten (inklusive estlandssvenskar i olika generationer), myndigheter och namnforskare och -intresserade att få kännedom om förslagsvis de 1000 viktigaste/vanligaste estl.sv. ortnamnen och deras estniska motsvarigheter i dag. Det gäller såväl bebyggelsenamn som naturnamn.

Namnen skulle presenteras som en lista med uppgifter om ortens art och läge med bifogade kartor. De estlandssvenska namnen skulle återges dels i en så vitt möjligt normaliserad, dels sin dialektala form. Av en sådan lista framgår både gammal estlandssvensk namnkultur, lånemekanismernas art och namndöden i ett föränderligt samhälle.

Ett projekt av det här slaget startar inte från noll. De estlandssvenska namnen finns insamlade och i huvudsak publicerade, dagens estniska namnbruk är beträffande bebyggelsenamnen i stort sett officiellt fastslaget och tillgängligt på webben. Fältarbetet skulle närmast bestå i uppteckning av esternas lokala bruk av naturnamn i dag. Materialet torde vara till nytta vid namnsättningen på kommande kartor.

Vi uppskattar att denna del av projektet kunde genomföras med en budget om 20 000 euro. I den summan skulle ingå avlöning av arbetande sakkunniga och medhjälpare i fält och vid datorn + resor och uppehälle och diverse omkostnader. Projektet skulle ske som ett samarbete mellan Sverige (SOFI och SOV), Svenskfinland (Svenska litteratursällskapet, Forskningscentralen och Helsingfors universitet (Nordica)) och Estland (Tartu Ülikool, Eesti Keele Instituut och Pedagoogika Ülikool). Som koordinator i det begynnande skedet är Marianne Blomqvist villig att ställa upp.

Helsingfors den 2 oktober

Peter Slotte och Marianne Blomqvist
sonderare